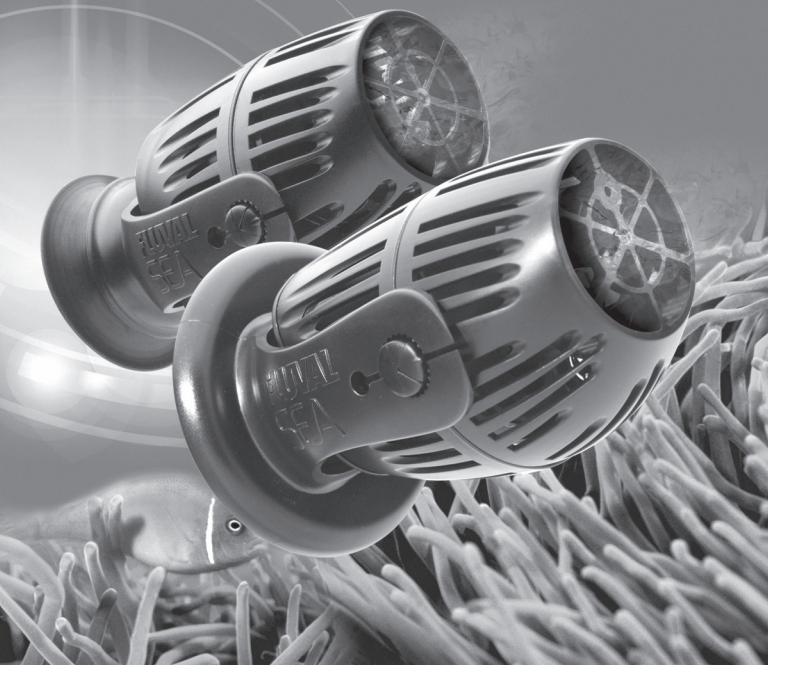


CP1 INSTRUCTION MANUAL
CP2 MODE D'EMPLOI
CP3 MANUALE DI INSTRUCCIONES
CP4 BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUÇÕES

FLUVAL® SEA



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following:

1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all important notices on the appliance before using. Failure to do so may result in damage to the unit.

DANGER - To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

A. If the appliance shows any sign of abnormal water leakage or if GFCI (Ground Fault Current Interrupter) switches off disconnect the power supply cord from mains and remove the circulation pump from water.

B. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged if there is water on parts not intended to be wet.

C. Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

D. To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the appliance to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.

A "drip loop" (see illustration 1) should be arranged by the user for the cord connecting appliance to the receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in receptacle.

3. WARNING - Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

4. To avoid injury, do not touch moving parts or hot parts.

5. CAUTION - Always unplug or disconnect all appliances in the aquarium from electricity supply before placing hands in water, before putting on or taking off parts and whilst the equipment is being installed, maintained or handled. When inserting or removing the circulation pump from the water, always pull out the main electricity plug. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect. Always unplug an appliance from an outlet when not in use.

6. This is an aquarium circulation pump. Do not use this circulation pump for other than intended use (i.e. do not use in swimming pools, bathrooms, etc.). The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

• Do not use this circulation pump in swimming pools or other situations where people are immersed.

• This circulation pump is suitable for use in water temperatures up to 35 °C.

7. This circulation pump is suitable for INDOOR/HOUSEHOLD use. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8. Make sure that the circulation pump is securely installed before operating it. Do not allow pump to run dry. The circulation pump must be immersed in water completely. This circulation pump must never operate outside of water.

9. **WARNING** - For North American only! This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized socket only one way. If the plug does not fit fully in the socket, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

10. If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled. The connection should be carried out by a qualified electrical installer.

11. SAVE THESE INSTRUCTIONS

For the complete use and understanding of this product it is recommended that this manual is thoroughly read and understood. Failure to do so may result in damage to this product.

INTRODUCTION

Fluval Sea CP series circulation pumps are designed to work in small reef aquaria. The exclusive design guarantees a continuous and powerful water flow with 270° directional flow capability. The suction cup(s) will safely hold the CP circulation pumps on glass (or acrylic) up to 10mm - 3/4" thick.

DESCRIPTION (FIG. 1)

- A. Pump body / Upper chamber
- B. Impeller
- C. Arbre
- D. Pump body / Lower chamber

- E. Motor mount bracket
- F. Suction cup
- G. Suction cups

ATTENTION!!

Fluval Sea Circulation Pumps are specially designed for use in aquaria and tanks for water movement. It is not a filtration pump. Please refer to your dealer for any other application.

SAFETY INFORMATION

Attention: please verify that all components of the pump are undamaged before putting it into function. Before any kind of intervention, ALWAYS disconnect electrical supply of the pump and any other appliance placed in the water. Be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the unit's label.

Maintenance

Attention: Before any kind of maintenance, ALWAYS disconnect electrical supply of the pump and any other appliance placed in the water.

• Regular cleaning and maintenance will guarantee the pump better and longer performance.

• Remove pump from aquarium.

• Disassemble as shown (Fig.5).

• Clean the impeller assembly removing deposits with a soft brush. Do not use detergents or solvents.

• Reassemble everything in reverse order, make sure the notches on the pump chambers correspond and that the motor mount bracket is placed correctly (Fig. 6).

• In case of abnormal noise and/or reduced performance caused by sudden changes in electricity supply, it is sufficient to restart the pump.



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

WARNING – Zum Schutz vor Verletzungen sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, einschließlich der folgenden Hinweise:

1. BITTE LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie auch alle an der Pumpe angebrachten Hinweise. Nichtbeachten der Hinweise kann zu Schäden an der Pumpe führen.

2. GEFAHR – Zur Vermeidung eines möglichen elektrischen Schlags sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil bei der Benutzung dieses Gerätes Wasser verwendet wird. In den folgenden Situationen sollten Sie nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, sondern es an einen autorisierten Kundendienst zur Reparatur geben oder das Gerät entsorgen.

A. Falls die Pumpe ungewöhnliche Wasserecks aufweist oder falls der Fehlstromschutzschalter (RCD) bzw. der FI-Schutzschalter (GFCI) auslöst, lösen Sie bitte das Netzkabel der Stromversorgung und nehmen Sie die Pumpe aus dem Wasser.

B. Untersuchen Sie die Pumpe nach der Installation sorgfältig. Das Netzkabel nicht an die Stromversorgung anschließen, falls Wasser auf Teilen zu finden ist, die nicht wasen dürfen.

C. Die Pumpe nicht betreiben, falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, oder falls eine Fehlfunktion auftritt, die Pumpe herunterfallt oder auf eine andere Art und Weise beschädigt wird.

Das Netzkabel dieser Pumpe kann nicht ausgetauscht werden. Bei einem beschädigten Netzkabel muss die Pumpe entsorgt werden. Das Netzkabel keinesfalls durchschneiden.

D. Die Pumpe setzt neben einer Steckdose platzieren, um Wassertaustritt auf den Stecker oder die Steckdose zu vermeiden, falls Wasser herunter tropfen sollte. Das Kabel sollte mit einer „Tropfschleife“ (siehe Abb. 1) an die Steckdose angeschlossen werden. Die „Tropfschleife“ ist der Teil des Kabels unterhalb der Steckdose bzw. dem Anschluss, falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, und verhindert, dass Wasser entlang des Kabels läuft und in die Steckdose eindringt. Falls der Stecker oder die Steckdose nass werden, das Netzkabel NICHT austrocknen. Entfernen Sie die Sicherung oder trennen Sie die Leistungsschalter, welche das Gerät mit Strom versorgen. Anschließend das Netzkabel austrocknen und die Steckdose auf Wassereintritt untersuchen.

3. **WARNING – Bei Verwendung der Pumpe durch Kinder oder in der Nähe von Kindern müssen diese berücksichtigt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen**

mit wenig Erfahrung im Umgang mit technischen Geräten geeignet, außer wenn diese Personen vor der Nutzung des Gerätes entsprechende Bedienungsanweisungen erhalten oder sie unter Aufsicht einer Person stehen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sollten stets beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät herumspielen.

4. Um Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie keine bewegenden oder heißen Teile berühren.

5. **VORSICHT – Vor dem Hineingehen in das Wasser, dem Hinzufügen oder Entfernen von Teilen sowie bei der Installation, Wartung und Handhabung von Geräten steht das Netzkabel aller Geräte im Aquarium von der Stromversorgung trennen. Beim Einsetzen oder Entfernen der Pumpe aus dem Wasser stellt den Netzstecker von der Stromversorgung trennen. Keinesfalls am Kabel ziehen, um die Stromversorgung zu trennen. Bei Nichtentfernen der Pumpe immer das Netzkabel von der Stromversorgung trennen.**

6. Diese Pumpe ist eine Umwälzpumpe für Aquarien. Die Umwälzpumpe darf nicht für andere Zwecke als diesen eingesetzt werden (d. h. nicht in Schwimmbecken, Badezimmern usw. verwenden). Die Verwendung von Anbauteilen, die nicht vom Hersteller der Pumpe vertrieben oder empfohlen werden, kann zu einem unsicheren Betrieb führen.

• Die Umwälzpumpe nicht in Schwimmbecken oder anderen Situationen einsetzen, bei denen sich Personen im Wasser befinden.

• Diese Umwälzpumpe ist für die Verwendung bei Wassertemperaturen bis maximal 35 °C geeignet.

• Die Umwälzpumpe nicht mit entzündlichen oder trinkbarer Flüssigkeiten verwenden.

7. Diese Umwälzpumpe ist nur für den Einsatz in INNENRÄUMEN/HAUSHALT geeignet. Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht dort, wo es der Witterung oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.

8. Vor der Inbetriebnahme sicherstellen, dass die Umwälzpumpe ordnungsgemäß installiert ist. Die Pumpe nicht trockenlaufen lassen. Die Umwälzpumpe muss vollständig mit Wasser bedeckt sein. Diese Umwälzpumpe darf keinesfalls außerhalb des Wassers betrieben werden.

9. **WARNING – Nur für den nordamerikanischen Markt.** Diese Pumpe verfügt über einen polarisierten Stecker (der Steckstecker ist breiter als die andere). Dies ist eine Sicherheitsfunktion, der Stecker kann somit nur in einer Ausrichtung in eine polarisierte Steckdose eingesteckt werden. Falls der Stecker nicht in die Steckdose passt, den Stecker umdrehen. Passt der Stecker dennoch nicht in die Steckdose, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur dann, wenn der Stecker vollständig eingesteckt werden kann. Versuchen Sie keinesfalls, diesen Sicherheitshinweis zu umgehen.

10. Verwenden Sie unbedingt ein Kabel mit geeigneten Nennwerten, falls die Verwendung eines Verlängerungskabels erforderlich ist. Ein Verlängerungskabel mit weniger Ampere oder Watt als das Netzkabel beschädigt, muss die gesamte Pumpe entsorgt werden.

11. Verwenden Sie unbedingt eine Sicherung oder einen Schmelzsicherungskreisler, falls die Verwendung eines Verlängerungskabels erforderlich ist. Ein Verlängerungskabel so zu verlegen, dass man nicht darüber stolpert oder es herauszieht.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Zur volledigen Nutzung und zum Verständnis dieses Produkts wird empfohlen, diese Anleitung gründlich zu lesen und zu verstehen. Nichtbeachtung der Hinweise kann zu Schäden am Produkt führen.

EINLEIDUNG

Umwälzpumpen der Fluvial CP-Serie sind für den Einsatz in kleinen Meerwasserquariums ausgelegt. Das exklusive Design garantiert einen dauerhaften und starken Wasserfluss mit einer Strömungsbreite von 270°. Saugnäpfe halten die Pumpe auf den Boden des Aquariums rutschig. Eine verschmutzte Oberfläche kann dazu führen, dass die Saugnäpfe nicht korrekt haften und die Pumpe auf den Boden des Aquariums rutscht. Dies kann zu Verletzung von Lebewesen und zu Schäden an der Pumpe führen.

BESCHREIBUNG (ABB. 1)

- A. Obere Kammer
- B. Flügelrad
- C. Welle
- D. Pumpengehäuse/ Untere Kammer
- E. Motorhalterung
- F. Saugnapf
- G. Saugnäpfe

ACHTUNG!!!

Umwälzpumpen von Fluvial sind speziell zur Wasserumwälzung in Aquarien und Becken ausgelegt. Diese Pumpe ist keine Filterpumpe. Bitte wenden Sie sich für andere Anwendungen an Ihren Händler.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Achtung: Bitte stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Komponenten der Pumpe unbeschädigt sind. Trennen Sie vor allen Arbeiten an der Pumpe IMMER die Stromversorgung der Pumpe und aller anderen im Wasser befindlichen Geräte. Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzanschlusses der auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung entspricht. Um Lärm und Belästigung durch Vibratoren zu vermeiden, empfehlen wir, die Pumpe so zu platzieren, dass seitlicher Kontakt mit dem Glas des Aquariums vermieden wird, oder die Pumpe in einer aufrechten Position auf dem Boden anzubringen.

• Wickeln Sie das Netzkabel ab.

• Befestigen Sie den Saugnapf an der Pumpe (Abb. 2).

• Tauchen Sie die Pumpe vollständig unter Wasser ein, und drehen Sie sie in eine vertikale Position, so dass die Luft aus der Flügelradkammer entweicht.

• Um die Pumpe an den gewünschten (Abb.3) Stelle zu befestigen, fest auf die Pumpe drücken, damit der/die Saugnapf/-näpfe am Glas haften. Vor dem Haften am Glas die Glasfläche reinigen.

• Richten Sie den Wasserstrom wie gewünscht aus (Abb. 4).

• Schließen Sie das Netzkabel an die Stromversorgung an.

WARTUNG

Achtung: Trennen Sie vor allen Arbeiten an der Pumpe IMMER die Stromversorgung der Pumpe und aller anderen im Wasser befindlichen Geräte.

• Regelmäßige Reinigung und Wartung garantieren eine bessere Leistung und längere Lebensdauer der Pumpe.

• Pumpe wie in Abb. 5 dargestellt zerlegen.

• Ablagerungen mit einer weichen Bürste von der Flügelradzusammensetzung entfernen. Keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden.

• Pumpe in umgekehrter Reihenfolge der Demontage wieder zusammenbauen. Dabei sicherstellen, dass die Markierungen der Pumpenkammer richtig ausgerichtet sind und die Motorhalterung korrekt platziert ist (Abb. 6).

• Bei ungewöhnlichen Geräuschen und/oder verringerter Leistung aufgrund plötzlicher Änderungen in der Stromversorgung reicht es, die Pumpe neu zu starten.

• Stellen Sie während des Betriebs sicher, dass die Pumpenoberseite nicht blockiert ist.

• Stellen Sie während des Betriebs sicher, dass die Pumpe keinen Sand ansaugt. Dies kann zu schweren Schäden an der Pumpe und zum Erlöschen der Garantie führen (lesen Sie den Abschnitt „Wartung“ sorgfältig).

• Reinigen Sie die Wand des Aquariums vor dem Anbringen der Saugnäpfe. Eine verschmutzte Oberfläche kann dazu führen, dass die Saugnäpfe nicht korrekt haften und die Pumpe auf den Boden des Aquariums rutscht. Dies kann zu Verletzung von Lebewesen und zu Schäden an der Pumpe führen.

• Bewahren Sie diese Anleitung als Referenz an einem sicheren und trockenen Ort auf.

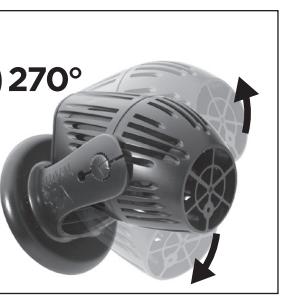


Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5



Abb. 6



GEWÄHRLEISTUNG
Besuchen Sie www.hagen.com für Ihre Gewährleistungsregistrierung und für weiterführende Informationen zu diesem und zu anderen Produkten.
Umwälzpumpen der CP-Serie von Fluvial haben eine Gewährleistung von zwei Jahren auf Materialfehler und fehlerhafte Verarbeitung unter normalen Einsatzbedingungen in einem Aquarium. Wir bieten eine Gewährleistung von zwei Jahren auf alle nicht austauschbaren Teile. Das heißt, die Pumpe wird im Ermessen des Herstellers kostenfrei repariert oder ersetzt, wenn die komplette Pumpe zusammen mit dem Kaufbeleg eingeschickt wird und die Portokosten bezahlt werden. Diese Gewährleistung gilt nicht für Pumpen, bei denen Misbrauch, Fahrlässigkeit oder Manipulation festgestellt wird. Es wird unabhängig von der Ursache keine Gewährleistung für Verlust oder Beschädigung von Lebewesen oder privatem Eigentum übernommen.

Falls dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Zoofachhändler oder senden Sie es mit im Voraus bezahlten Versandkosten an:

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG Lehweg 99-105, 25488 Holm

RECYCLING: Dieses Symbol steht für die getrennte Entsorgung von elektrischen und elektronischen Artikeln (WEEE). Das bedeutet, dass diese Produkte gemäß der europäischen Richtlinie 2002/96/EC recycelt oder demontiert werden müssen, um Umweltschäden zu minimieren. Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Umweltbehörde vor Ort, oder bringen Sie das Produkt zu einer offiziellen Wertstoffsammlerstelle. Elektronische Produkte, die nicht der Abfall trennung unterzogen werden, sind potenziell gefährlich für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit, da sie gefährliche Substanzen enthalten können.



BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING – Om verwondingen te vermijden, dient u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen:

1. LEES EN VOLG ALLE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

en alle belangrijke waarschuwingen op het toestel voor het gebruik ervan. Anders kan dit schade toebrengen aan de eenheid.

2. GEVAAR – Om mogelijke elektrische schokken te vermijden, dient u speciale voorzorgen te nemen, aangezien u bij het gebruik van aquarumetruising in contact komt met water. In elk van de onderstaande situaties mag u niet overgaan tot de herstelling, maar dient u het toestel terug te zenden aan een erkende reparatie dienst, of het weg te gooien.

A. Als het toestel tekort loopt aan de waterlekkage vertoont, of als de verliesstromschakelaar (of aardlekschakelaar) aanspringt, dient u de verliesstromschakelaar uit te trekken en de verliesstromschakelaar te controleren of het netzkabel volledig is afgekoppeld van het water te halen.

B. Controleer het toestel zorgvuldig na de installatie. Het mag niet worden ingeschakeld als er water te zien is op de niet niet mag worden ingeschakeld.

C. Gebruik geen enkel toestel waarvan de kabel of stekker beschadigd is, als het slecht werkt of op een ander manier gevallen of beschadigd is. De voedingskabel van dit toestel kan niet vervangen worden: als de kabel beschadigd is, moet het toestel worden weggegooid. Snij nooit in de kabel.

D. Om te vermijden dat de stekker van het toestel na het stopcontact wordt weggehaald, plaats u het toestel aan een zijde van een stopcontact dat op een muur is geplaatst. Om voor udat en water op het stopcontact of de steker drukt. De gebruiker moet er steeds op toezien dat de kabel van het toestel in een "lusvorm" (zie illustratie 1) wordt aangesloten op het stopcontact.

E. Als het toestel op het stopcontact toch niet wordt weggehaald, trek dan de steeker NIET uit. Schakel de zekering of de verliesstromschakelaar uit die het toestel van stroom voorziet. Trek daarna de steeker uit en controleer of er water in het stopcontact zit.

3. WAARSCHUWING – Wanneer een toestel wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen, is nauwlettend toezicht vereist. Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis,

tenzij zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het toestel hebben gekregen van iemand die instaat voor hun veiligheid.

Kinderen moeten in het oog worden gehouden, om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.

4. Raak geen bewegende of warme onderdelen aan, om verwondingen te vermijden.

5. **WAARSCHUWING – Schakel altijd alle toestellen in het aquarium uit of trek de steker uit voor u het water afdrikt, voor het afdrieken van onderdelen en tijdens de installatie, het onderhoud of de bediening van het toestel. Wanneer de Pumpe in het water staat of erruit haalt, dient u steeds de elektrische hoofdstekker uit te trekken. Ruk de kabel nooit los om de stekker uit het stopcontact te trekken. Hou de stekker vast en trek om hem uit het stopcontact te verwijderen.**

Trek de stekker van een toestel altijd uit het stopcontact wanneer het niet wordt gebruikt.

6. Dit is een circulatiepomp voor aquaria. Gebruik deze circulatiepomp niet voor andere doeleinden (in zwembaden, badkamers, enz.). Het gebruik van accessoires moet worden aangeboden of verkocht door de fabrikant van het toestel, kan tot een onveilige situatie leiden.

• Gebruik deze circulatiepomp niet in zwembaden of andere situaties waar mensen in contact komen met water.

• Deze circulatiepomp kan gebruikt worden in water met temperaturen tot 35 °C.

• Gebruik deze circulatiepomp niet in combinatie met ontvlambare of drinkbare vloeistoffen.

7. Deze circulatiepomp mag enkel BINNEN water gebruikt. Zet de waterstand niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan vrieswater- of temperatuuren.

8. Zorg ervoor dat de circulatiepomp veilig afgeladen is voordat u de gebruik. Zorg ervoor dat de pumpe niet droog komt te staan. De circulatiepomp moet volledig ondergedompeld zijn. Deze circulatiepomp mag nooit buiten het water in werking worden gesteld.

9. **WAARSCHUWING – Eindel voor Noord-Amerikaans.** Dit toestel is uitgerust met een gepolariseerde stecker (waarvan een één poler is dan de ander